

## Pinkafeld-i találkozók

A következő hónap elején két alkalommal is, a REGIONET aktív logó alatt, vállalkozói csoportokkal telik meg a Stadthotel Pinkafeld rendezvényterme. November 6-án Dél-Burgenland gazdasági hálózata vállalkozói diskurzusra, üzletember találkozóra várja az Oberwart és Güssing járásokból, valamint Wechselland régióból, továbbá Szombathely térségéből érkező cégképviselőket. A kapcsolatépítő esten Ing. Németh Péter, a Burgenlandi Gazdasági Kamara elnöke, tiszteletbeli konzul köszönti majd az egybegyűlteket, s moderátorként Wilfried Drexler fogja irányítani a társalgásokat. Az új üzletek kialakítására, s a már meglévőök ápolására szolgáló eseményen közvetve, a vállalkozások bevételeinek növelésére is alkalom nyílik. A Toni Ferk (Sales Teams Et More) által szervezett beszélgetéseken 2-2 vállalkozó között zajlik a párbeszéd, – a határon átvélő hálózatok pontjait építve. A rendezvényre Ausztriából már számos cég jelentkezett, várva a magyar potenciális partnerek jelentkezését.

\*\*\*

November 8-án, ugyancsak 18.00 órától kezdődően a gazdasági platformok szövívői népesítik be a hotelt. E találkozó résztvevőit Mag. Claudia Zienhaus projektmenedzser vezető, az Industrieviertel Regionális Fejlesztési Szövetség irányítócsoportjának részéről, valamint Gerald Guttmann, Dél-Burgenland Gazdasági Platformjának szövívője fogja üdvözölni. Az osztrák-magyar rendezvényen dr. Harald Payer és Mag. Herwig Langthaler (ÖAR) teszi fel azt a kérdést, hogy miként lehet a kis-és középvállalkozóknak a térségi tőkét eredményesen kiaknázni? A válasz a régió sikertényezőiről szóló tanulmányban rejlik, amelyet az előadók részletesen ismertettek. A tanácskozások Mag. Claudia Ziehaus a REGIONET Plus 2014-2020 időszakra vonatkozó projekttervet mutatja be, majd e programban való részvételi szándékáról mind a 12 gazdasági platform szövívője ismerteti elképzeléseit. Az eseményen szó esik még a regionális jövőstratégiákról is. A kötetlen beszélgetésekben pedig a tapasztalatok átadásának, illetve a kétoldali üzleti kapcsolatok építésének jut főszerep.

## Begegnungen in Pinkafeld

Anfang November werden im Konferenzraum des Stadthotel Pinkafeld unter dem REGIONET-Logo gleich zwei Veranstaltungen für Unternehmer ausgetragen. Am 6. November lädt das Wirtschaftsnetzwerk Südburgenland zu einer Diskussionsrunde für Unternehmer ein, es werden Vertreter von Unternehmen aus den Bezirken Oberwart und Güssing, der Region Wechselland sowie aus dem Raum Szombathely Ungarn erwartet. Die Gäste werden durch den Präsidenten der Wirtschaftskammer Burgenland, und Honorarkonsul Ing. Peter Nemeth begrüßt, die Gespräche werden durch Wilfried Drexler moderiert. Ziel der Veranstaltung ist es, neue Geschäftskontakte zu knüpfen, bereits bestehende Geschäftsbeziehungen zu vertiefen, wobei indirekt Umsätze generiert werden sollen. An den von Toni Ferk (Sales Teams Et More) organisierten Gesprächen zum Thema Grenzüberschreitende Netzwerke werden jeweils 2-2 Unternehmer teilnehmen. Aus Österreich sind bereits zahlreiche Anmeldungen eingegangen, die Veranstalter freuen sich auch auf den Besuch potentieller Partner aus Ungarn.

\*\*\*

Am 8. November (ab 18:00 Uhr) sind die Sprecher der Wirtschaftsplattformen im Seehotel zu Gast. Die Anwesenden werden seitens des Regionalen Entwicklungsverbands Industrieviertel durch die Leiterin des Projektmanagements Mag. Claudia Ziehaus, und durch den Sprecher der Wirtschaftsplattform Südburgenland, Gerald Guttmann begrüßt. Bei der gemeinsamen österreichisch-ungarischen Veranstaltung wird von Dr. Harald Payer und Mag. Herwig Langthaler (ÖAR) die Frage gestellt, wie die Klein- und Mittelunternehmen das regionale Kapital nutzen können. Die Antwort wird von den Referenten, den Verfassern der Studie zum Thema Erfolgspotentiale der Region detailliert präsentiert. Mag. Claudia Ziehaus wird bei dieser Gelegenheit die Projektpläne REGIONET Plus für den Zeitraum 2014-2020 vorstellen, zur geplanten Teilnahme an diesem Projekt werden sich die Sprecher der 12 Wirtschaftsplattformen äußern. Es sollen außerdem auch die regionalen Zukunftsstrategien erörtert werden. Bei den persönlichen Gesprächen wird der Schwerpunkt auf der Übergabe von Erfahrungen, und dem Ausbau bilateraler Geschäftsbeziehungen liegen.

## Designed in Central Europe

E nevet viseli az a workshop, amelyet a REGIONET aktív projekt támogatásával a Kisalföldi Vállalkozásfejlesztési Alapítvány szervezett. A desing-szakemberek október 18-ai, soproni találkozásán elsőként a kreatív vállalkozásokat támogató, koordináló ernyőszervezetek a szomszédos osztrák tartományokból és Magyarországról mutatkoztak be. Délután pedig a cégek képviselői számoltak be az elgondolás

## Designed in Central Europe

Unter diesem Namen und mit der Unterstützung des REGIONET aktiv Projekts wurde am 18. Oktober in Sopron durch die Kisalföld Stiftung



megszületésétől a piaca kerülésig tartó sikertörténeteikről. A Nyugat-magyarországi Egyetem Alkalmazott Művészeti Intézetében tartott esemény szervezői arra is vállalkoztak, hogy a desingerek ötletei akár a határon átvélő együttműködések révén léphessenek piacra, s a régióban hozzáadott értékeket hozhassanak létre. A házigazda részéről U. Nagy Gábor igazgató, a Desing Terminal színeiben Ács Zoltán kreatív igazgató, s a szervező alapítvány képviselőjében Borbély Sándor projektkoordinátor beszélt a kezdeményezés szerepéről. A desing világában jegyzett cégek vezetői, stratégiai munkatársai és feltalálói mellett az egyetem formatervező tanszékének munkatársai is bekapcsolódtak a két körben lezajlott kerekasztal beszélgetésekbe.

für Wirtschaftsförderung ein Workshop für Designfachleute organisiert, bei dem sich zuerst die Schirmorganisationen aus Ungarn und den benachbarten österreichischen Bundesländern präsentierten, die kreative Unternehmen fördern und ihre Aktivitäten koordinieren. Am Nachmittag berichteten die Vertreter dieser Organisationen über die eigenen Erfolgsstorys von der Geburt der Idee bis hin zum Markteintritt. Die Organisatoren des Workshops im Institut für Angewandte Kunst der Westungarischen Universität setzten sich zum Ziel, einen Beitrag zu leisten, damit die Ideen von Designern im Rahmen grenzüberschreitender Kooperationen umgesetzt werden, und somit ein Mehrwert in der und für die Region entsteht. Über die Bedeutung dieser Initiative sprachen Direktor Gábor U. Nagy (Institut für Angewandte Kunst), Kreativdirektor Zoltán Ács (Design Terminal) und Projektkoordinator Sándor Borbély (Kisalföld Stiftung für Wirtschaftsförderung). An den Gesprächen am runden Tisch beteiligten sich Leiter und strategische Mitarbeiter prominenter Designfirmen, Erfinder sowie die Mitarbeiter des Lehrstuhls für Design der Gastgeber-Universität.



## A kutatás visszhangja

### Ausztriai tanulmányút a záróakkord

A Sopron-Fertőd kistérség gazdasági viszonyait feltérképező, elemző és kibontakozási perspektíva feltáró tanulmányorozatának eredményeit élénk érdeklődés kísérte, hiszen a projektet összegző és értékelő soproni konferencia résztvevőinek száma meghaladta a százat. A REGIONET aktiv zászlaja alatt készült tudományos mű első-sorban a helyi vállalkozások piaci pozícióinak erősítését, versenyképességük fokozását, illetve jövedelemtermelő képességük javítását szolgálta. Miközben az ausztriai cégalapítási-, s működtetési, valamint szolgáltatási lehetőségekről is bőséges információkat nyújtott az érdeklődők számára. A szakmai műhelymunka kiemelten foglalkozott a hálózati együttműködések kibontakoztatási lehetőségeivel, s érintette a marketing leghatékonyabb eszközeit. A nagyszámú közönség előtt Abdai Géza, a város alpolgármestere, Dr. habil Fábíán Attila kutatásvezető, valamint Horváth Vilmos a kistérségi vállalkozói platform vezetője, a Soproni Kereskedelmi és Iparkamara elnöke külön is felhívta a figyelmet a tanulmányban foglalt értékekre. Főként a határon

## Forschungsprojekt beendet

### Zum Abschluss Studienreise nach Österreich

Die Reihe von Forschungsstudien, die die ökonomischen Verhältnisse der Kleinregion Sopron-Fertőd erschließen und analysieren, sowie Entwicklungsperspektiven aufzeigen sollte, wurde durch reges Interesse begleitet, auch die Zahl der Teilnehmer an der Projektabschlusskonferenz in Sopron lag über 100. Der durch das REGIONET aktiv geförderte Studienband sollte vor allem der Stärkung der Marktposition und der Verbesserung der Wettbewerbs- und Ertragsfähigkeit der lokalen Unternehmen dienen. Zudem wurden im Rahmen des Projekts ausführliche Informationen über die Firmengründung und Leistungserbringung in Österreich vermittelt. Bei der Abschlusskonferenz wurde besonderer Wert auf die Möglichkeiten der Vernetzung und die effektivsten Marketingmittel gelegt. Vor dem zahlreichen Publikum hoben Soprons Vizebürgermeister Géza Abdai, Projektleiter Dr. habil. Attila Fábíán, sowie der Leiter der Unternehmerplattform der Kleinregion, und Vorsitzender der Industrie- und Handelskammer Sopron Vilmos Horváth das im Projekt aufgezeigte Entwicklungspotenzial und die lokalen Werte

### PROJEKTPARTNEREK:

átnyúló gazdasági kapcsolatok növelését, az új piacok meghódítását, az üzleti partnerkör bővítését célzó megoldási javaslatokra. Ahogy a feltárt problémák orvoslásának szakértő receptjei sem hiányoznak az összegző alkotásból. A gazdag, s rendkívül széles körben hasznosítható projekteredmények jó visszhangra találtak az érintettek körében. Zárásként pedig a kistérség polgármesterei és vállalkozói november közepén kétnapos tanulmányútra indulnak. A magyarországi küldöttség tagjai a Schneebergland-i és Joglland-i gazdasági platformok hálózatépítésének legkiválóbb gyakorlatával fognak megismerkedni.

hervor. Erörtert wurden die Intensivierung der grenzüberschreitenden Wirtschaftsbeziehungen, die Erschließung neuer Märkte sowie Vorschläge zur Erweiterung der Zahl der Geschäftspartner. Die im Projekt aufgezeigten und im breiten Kreis nutzbaren Ergebnisse haben unter den interessierten Teilnehmern positives Echo gefunden. Zum Abschluss des Projekts brechen die Bürgermeister und die Unternehmer aus der Kleinregion Mitte November nach Österreich auf. Bei dieser zweitägigen Studienreise werden die Mitglieder der ungarischen Delegation die besten Praktiken der Wirtschaftsplattformen Schneebergland und Joglland beim Netzwerkaufbau kennen lernen.



## Tanulmányút az ezer domb vidékén

Ahol a Keleti-Alpok nyúlványai lankássá válva ölelik át az ezer domb régiójának erdőkkel, rétekkel, mezőkkel és településekkel tarkított, egyedi szépségű tájképet, ott a Bucklige Welt Gazdasági Platformja regionális szolgáltatóvá nőtte ki magát, s a villámgyorsan elterjedt Buckel – tallér a minőség védjegyeként funkcionál. A Kőszegi Kistérség Gazdasági Platformjának tagjai november 23.-án és 24.-én e természeti látnivalókban is gazdag, 23 települést magában foglaló, közel 38 ezer lakosú, s hatszáz vállalkozással büszkélkedő régióban fognak ellátogatni. A szakmai tanulmányút során a turizmusfejlesztés stratégiáján túlmenően megismerkednek a gazdaság fellendítését szolgáló koncepcióval, valamint a vállalkozások boldogulását segítő eszközökkel.

## Studienreise in die Welt der tausend Hügel

Dort, wo die Vorläufer der Ost-Alpen die einmalig schöne Gegend der tausend Hügel mit Wäldern, Wiesen und Siedlungen umarmen, ist die Wirtschaftsplattform Bucklige Welt zu einem Dienstleister regionaler Bedeutung herangewachsen, und der Buckeltaler gilt als Wahrzeichen der Qualität. Die Mitglieder der Wirtschaftsplattform der Kleinregion Kőszeg werden am 23.-24. November die an Natursehenswürdigkeiten reiche, 23 Siedlungen umfassende Region mit rund 38.000 Einwohnern und 600 Unternehmen besuchen. Während der Studienreise sollen die Gäste neben den Strategien zur Tourismusförderung auch das Wirtschaftsförderungskonzept der Region und die Instrumente der Unternehmensförderung kennen lernen.

### PROJEKTPARTNEREK:



## Fókuszban a szakképzés

A REGIONET aktív projekt már több ízben felvállalta a gazdasági szereplők ismereteinek bővítését, s versenyképességük fokozásának feladatát. A Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara által szervezett Szakképzési Szakmai Napon átfogó tájékoztatást nyújtott a gazdálkodó szervezetek képviselői számára a kamara idén szeptembertől hatályos új hatósági feladatairól, valamint a szakképzési hozzájárulás elszámolásának megváltozott rendjéről. Magyarországon a közelmúltban a szakképzést érintően három törvény is módosult, így a vállalkozásoknak temérdek jogszabályt szükséges áttekinteni. Dr. Szele Györgyi, a megyeszékhely önkormányzatának hatósági osztályvezetője a rendezvényen részletesen taglalta az Európai Unió gazdasági jogához hasonló hatósági tennivalók szakszerű ellátásának lépéseit. Ugyancsak erőteljesen érinti a gazdasági szereplőket a szakképzési hozzájárulás alapján, mértékében, csökkentő tételeiben, bevallásban és megfizetésében bekövetkezett törvénymódosítás. Vitelyk Jánosné, az adóhatóság régiós főigazgatójának tájékoztatói osztályvezetője szintén hosszasan elemezte a szabályokat, felhívva a figyelmet azok helyes értelmezésére. Az információs fórumon feltett kérdések sokasága pedig tükrözte, hogy aktuális és hiánypótló rendezvény zajlott le a REGIONET projektnek köszönhetően, Szombathelyen.

## Arculatalakító film

Sopron-Fertőd Kistérség gazdaságáról, valamint REGIONET aktív platformjának működéséről, kapcsolatrendszeréről PR film és Fotó slideshow készül. A magyar határszéli projektpartner bemutatása, illetve népszerűsítése révén fokozott figyelem terelődik a nemzetközi gazdasági együttműködés eddigi eredményeire, a hálózatépítés előnyeire, s a jövőbeni tervekre is. A már megjelent ajánlattételi felhívás három vállalkozóra vonatkozik, s közülük kerül ki a nyertes cég, amellyel a közeljövőben köt szerződést a megbízó.

## A védelem nyomában

A kereskedelmi és a vendéglátó profilú vállalkozások számára összeállított biztonságtechnikai bemutatóval együtt kerültek terítésre Szombathelyen a Fogyasztóvédelmi-, illetve Piacfelügyeleti Törvény változásai. A Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara által a REGIONET aktív projekt égisze alatt megtartott tájékoztató rendezvény sok vállalkozót vonzott, hiszen az e területek szabályozásában való eligazodás, tisztán látás a gazdasági szereplők és a fogyasztók közös érdeke. A Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóság munkatársai előadásai során utaltak arra, hogy a törvényalkotók az unió általános termékbiztonságról szóló irányelveivel harmonizáló rendeleteket alkottak. Az idén szeptemberben hatályba lépett új rendelkezések egységes keretet kívánnak teremteni a piacfelügyelet számára. Az üzletek bűncselekmények elleni védelmi válfajainak ismertetése pedig praktikus érdekességekkel szolgált. Különösen a füstágyú, melynek elriasztó hatását az esemény résztvevői saját bőrükön is tapasztalhatták.

## Berufsausbildung im Fokus

Das REGIONET aktiv Projekt gilt als Vorreiter für die Fortbildung und die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der regionalen Wirtschaftsakteure. Am Fachtag der Berufsausbildung, der durch die Industrie- und Handelskammer des Komitats Vas veranstaltet wurde, wurden Informationen für die Vertreter der Unternehmen über die seit September geltenden neuen behördlichen Aufgaben der Kammer, und über die geänderte Verrechnung des sogenannten Berufsausbildungsbeitrags vermittelt. Vor kurzem wurden in Ungarn unter anderem drei Gesetze modifiziert, die die Berufsausbildung betreffen, so haben die Unternehmen zahlreiche neue Rechtsnormen und Rechtsbestimmungen kennen zu lernen. Abteilungsleiterin der Stadtverwaltung der Komitatsstadt Szombathely Dr. Györgyi Szele gab einen detaillierten Einblick in die aktuellen, mittlerweile mit dem Wirtschaftsrecht der Europäischen Union harmonisierenden behördlichen Aufgaben. Ebenfalls stark betroffen sind die Unternehmen von der Änderung der Bemessungsgrundlage, der rückgängigen Höhe, der Erklärung und der Bezahlung des Berufsausbildungsbeitrags. Abteilungsleiterin der regionalen Direktion der Steuerbehörde Jánosné Vitelyk berichtete ausführlich über die neuen Regelungen, und wies auf die richtige Interpretierung der neuen Rechtsbestimmungen hin. Die vielen Fragen, die beim Forum gestellt wurden, zeigten eindeutig, dass es dank dem REGIONET aktiv Projekt wieder eine Veranstaltung stattfand, die dazu beitrug, aktuelle Informationslücken zu schließen.

## Film zur Imagegestaltung

Über die Wirtschaft der Kleinregion Sopron-Fertőd, die Aktivitäten und die Partnerkontakte der REGIONET-aktiv-Plattform sollen ein PR-Film gedreht und eine Slideshow gemacht werden. Durch die Präsentation, bzw. Bewerbung des Projektpartners im ungarischen Grenzraum sollen die bisherigen Ergebnisse der internationalen wirtschaftlichen Zusammenarbeit, die Vorteile der Vernetzung und die künftigen Pläne hervorgehoben werden. Nach der Ausschreibung gibt es im Moment drei Kandidaten, mit einem von ihnen wird der Auftraggeber bald den Vertrag zur Projektumsetzung abschließen.

## Sicherheitstechnik und Konsumentenschutz

Für die Unternehmen im Handel und Gastgewerbe wurde in Szombathely ein sicherheitstechnisches Forum veranstaltet, bei dem auch die Änderungen des Verbraucherschutzgesetzes und des Marktaufsichtgesetzes erörtert wurden. Dieses Informationsforum, das durch die Industrie- und Handelskammer des Komitats Vas und das REGIONET aktiv Projekt veranstaltet wurde, zog viele Unternehmer an, denn es ist das gemeinsame Interesse der Wirtschaftsakteure und der Konsumenten, sich in der gesetzlichen Regelung dieser Bereiche zurecht zu finden. Die Mitarbeiter der Nationalen Behörde für Verbraucherschutz hoben in ihren Vorträgen hervor, dass die ungarischen Gesetzgeber Rechtsnormen und Bestimmungen geschaffen haben, die mit der Richtlinie der Europäischen Union über die Allgemeine Produktsicherheit im Einklang sind. Die im September dieses Jahres in Kraft getretenen neuen Bestimmungen sollen einen einheitlichen Rahmen für die Marktaufsicht schaffen. Zur Abwechslung wurden praktische Schutzmaßnahmen für Geschäfte gegen Kriminalität präsentiert. Besonders interessant war die Rauchkanone: Die abschreckende Wirkung konnten die Teilnehmer auch am eigenen Leib spüren.

PROJEKTPARTNEREK:

